

eHumanista 55 (2023)

Index

Nicolás Asensio Jiménez, **San Felices de Bilibio en la iconografía y la literatura de la Edad Media.** 1-19

Wu Rongqiao & Lin Jing, **Texto e imagen: sabiduría y filosofía vital en “Navegación en la noche de luna”, de Shi Tao, y “Nada desea quien tiene lo que basta”, de Otto Vaenius y Antonio Brum** 20-36

Jacobo de Camps, **Propaganda e imperio: el asesinato de Albrecht von Wallenstein (1583–1634) según *El prodigio de Alemania* (1634), de Calderón de la Barca** 37-48

Antonio Huertas Morales, **Representaciones de la infanta Elvira Fernández en la narrativa contemporánea** 49-70

Héctor Brioso, **The Republic of Thieves and Other Common Motifs in Luque Fajardo’s *Fiel desengaño* and in two *Exemplary Novels* by Cervantes** 71-85

Giráldez, Arturo, **Pedro de Baeza. Los memoriales de un comerciante sefardita a Felipe III: especias, oro y mercurio** 86-107

Guadalupe Sobrón Tauber, **La problemática representación del honor: un abordaje comparativo del *El médico de su honra* y *Cada cual lo que le toca*** 108-126

Marta Galiñanes Gallén, **“Tratta la Republica da figli i suoi Sudditi”. Algunas observaciones acerca del *Disinganno in risposta a Diego de Aedo* de Tomaso Oderico (1637)** 163-174

Alberto Ortiz, **Demonological teachings in the *Jardín de flores curiosas*, of Antonio de Torquemada** 175-194

Emmanuel Marigno, **“Los Sueños de Quevedo (2017), (re)escritos por José Luis Collado: una escenificación neoBarroca”** 195-214

José Manuel Ruiz Vila, **Un furibundo ataque de Rodrigo Sánchez de Arévalo contra la elección de Félix V (1439) durante el Concilio de Basilea: edición crítica y traducción española del *Libellus inuectiuus*** 215-251

Luis Miguel Gómez Garrido, **Dos sonetos de Luis de Góngora a la Virgen de Atocha** 252-260
David Zuwiyya, **Fiction and Reality in Garci Rodríguez de Montalvo’s *Amadís de Gaula*: An hidalgo’s Perception of Reward for Services Rendered to the Crown** 261-276

Federico Jiménez Ruiz, **Un nuevo siglo para las narraciones intercaladas del *Quijote* (1605): asedios de la crítica a una antigua polémica cervantina** 277-293

Eugenio García Gascón, **Nuevas aportaciones sobre la incierta autoría sanjuanista de las *Declaraciones del Cántico espiritual*** 294-309

Monographic

La voz femenina en la obra de María de Zayas, Donatella Gagliardi ed.

Donatella Gagliardi, **María de Zayas o de la inclinación a las letras** i-xii

Pierre Civil, **Amores literarios: mujer y seducción en la España del siglo XVII (en torno a la obra de María de Zayas)** 310-323

Manuela Sáez González, **Nuevos datos a la biografía de María de Zayas y Sotomayor** 324-330

Christine Orobitg, **Cruzando umbrales atravesando fronteras: recorridos femeninos en las Novelas amorosas y ejemplares de María de Zayas** 331-341

Fernando Copello, **Espacio y territorios de la mujer en las Novelas amorosas y ejemplares: intimidad, rebelión y desencanto** 342-349

Christine Marguet, **Las Novelas amorosas y ejemplares: ¿una filoginia unívoca?** 350-359

Paloma Bravo, **Novelas amorosas y ejemplares: cuando las mujeres llevan la voz cantante** 360-372

Donatella Gagliardi, **Una voz desde el umbral del texto: Inés de Casamayor y su rol en la edición de los *Desengaños amorosos*** 373-389

Emre Özmen, **La novela de Lisis y el convento: ¿final feliz o silencio perpetuo?** 390-404

Alba Urban Baños, **El empoderamiento de la mujer en *La traición en la amistad*** 405-424

eHumanista 55 (2023)

Nicolás Asensio Jiménez, **San Felices de Bilibio en la iconografía y la literatura de la Edad Media.**

Resumen: San Felices de Bilibio fue un santo de la Hispania de los siglos v y vi. Se le conoce especialmente por haber sido maestro de san Millán y ser en la actualidad patrono de la localidad riojana de Haro. En este artículo se realiza un recorrido por las manifestaciones artísticas y literarias de la Edad Media que ofrecen noticias sobre la vida y milagros de este santo con la intención de estudiar la configuración de su identidad y su evolución a lo largo del tiempo.

Abstract: Felices of Bilibio was a saint from Visigothic Hispania who lived in the 5th and 6th centuries. He is especially known for having been the master of saint Aemilian and for being the patron saint of the town of Haro in La Rioja. In this article we take a look at the artistic and literary manifestations of the Middle Ages that offer news about the life and miracles of this saint with the intention of studying the configuration of his identity and its evolution over time.

Palabras clave: Hagiografía, Iconografía, San Felices de Bilibio, San Millán de la Cogolla, La Rioja.

Keywords: Hagiography, Iconography, Saint Felices, Saint Aemilian, La Rioja.

Submitted: 6-1-2023 Accepted: 8-2-2023

Wu Rongqiao & Lin Jing, **Texto e imagen: sabiduría y filosofía vital en “Navegación en la noche de luna”, de Shi Tao, y “Nada desea quien tiene lo que basta”, de Otto Vaenius y Antonio Brum**

Resumen: La relación entre texto e imagen constituye un tópico literario y un tema importante en la cultura visual contemporánea. El presente artículo propone indagar las estrategias representativas para la construcción de la identidad del sabio abstigente e inquirir las funciones expresivas, las semejanzas y las diferencias entre texto e imagen mediante la comparación entre una pintura (c. 1680-1689) de Shi Tao y un grabado de bronce de Vaenius y Brum (1672).

Abstract: The relationship between text and image constitutes an important literary topic in contemporary visual culture. This article proposes to investigate the representative strategies for the construction of the identity of the abstinent sage and to inquire into the expressive functions, similarities, and differences between text and image through a comparison between a painting (c. 1680-1689) by Shi Tao and a bronze engraving by Vaenius and Brum (1672).

Palabras clave: Pintura de los literatos, emblemática barroca, sabio abstigente, estrategias expresivas, literatura comparada, cultura visual.

Keywords: Literati paintings, Baroque emblematic, abstinent sage, expressive strategies, comparative literature, visual culture.

Submitted: 12-1-2022 Accepted: 4-2-2023

Jacobo de Camps, **Propaganda e imperio: el asesinato de Albrecht von Wallenstein (1583–1634) según *El prodigio de Alemania* (1634), de Calderón de la Barca 37-48**

Resumen: *El prodigio de Alemania* (1634), drama histórico escrito por Calderón de la Barca, ha sido predominantemente estudiado como ejemplo de literatura propagandística en el marco de la Guerra de los Treinta Años (1618–48). En este artículo, en cambio, argumento que *El prodigio* representa la fragilidad del proyecto imperial, causada por a) la dificultad de discernir entre verdad y apariencia y b) las limitaciones de la perspectiva humana.

Abstract: *El prodigio de Alemania* (1634), a historical drama written by Calderón de la Barca, has been predominantly read as an example of propagandistic literature in the context of the Thirty Years' War (1618-48). In this article, however, I argue that *El prodigio* represents the frailty of the imperial project, which is caused by a) the difficulty of distinguishing between truth and appearance and b) the limitations of human perspective.

Palabras clave: Calderón; Guerra de los Treinta Años; Wallenstein; drama histórico; siglo de oro.

Keywords: Calderón; Thirty Years' War; Wallenstein; Historical Drama; Spanish Golden Age

Submitted: 11-4-2022 Accepted: 6-2-2023

Antonio Huertas Morales, **Representaciones de la infanta Elvira Fernández en la narrativa contemporánea**

Resumen: El presente estudio tiene como objeto analizar las representaciones de la infanta Elvira, tercera de los hijos de Fernando I y de la reina Sancha, en la narrativa española contemporánea. A partir del corpus estudiado, se pretende demostrar que la novela histórica de las últimas décadas supone una consolidación de su escasa solidez cronística, al descartarla directamente o apenas aludir a ella a través de vagas referencias, pero también que la literatura de entremilenios ha forjado una nueva representación, entre el fanatismo o la lascivia, que obvia la tradición y que se sustenta como imagen en negativo su hermana Urraca.

Abstract: This article analyzes the representations of Infanta Elvira, the third child of King Fernando I and Queen Sancha, in contemporary Spanish narrative. It aims to show that most recent Spanish historical novels maintain the low relevance of Infanta Elvira in medieval chronicles by either directly discarding her or by alluding to her through mainly vague references. However, it is also noteworthy that current Spanish novel seems to be creating a new picture of Infanta Elvira, portraying her as a fanatic or/and a lascivious woman. This final outcome can be interpreted as entailing the oblivion of historical tradition and would in turn make Infanta Elvira to function as the counter-image of his sister Urraca.

Palabras clave: Infanta Elvira, Infanta Urraca, Novela histórica, Novela contemporánea, Novela medievalista.

Keywords: Infanta Elvira, Infanta Urraca, Historical Novel, Spanish Contemporary Novel, Medievalist Novel.

Submitted: 1-5-2023 Accepted: 3-2-2023

Héctor Brioso, **The Republic of Thieves and Other Common Motifs in Luque Fajardo's *Fiel desengaño* and in two *Exemplary Novels* by Cervantes 71-85**

Resumen: De acuerdo con la sugerencia de Riquer (1955), Cervantes conoció el tratado dramatizado de Luque Fajardo, *Fiel desengaño contra la ociosidad y los juegos* (Madrid 1603). Ahora se trata de añadir nuevas pruebas de esa inspiración cervantina en *Rinconete y Cortadillo*. Esa novelita se habría basado, presumiblemente, en una combinación de lecturas contemporáneas: la *Miscelánea* de Zapata, los *Romances de germanía* de Cristóbal de Chaves (1609) y la obra de Luque. Ese cuadro se completa, asimismo, con algunos otros elementos fajardianos reconocibles en *El celoso extremeño*.

Abstract: According to Riquer's suggestion (1955), Cervantes was acquainted to Luque Fajardo's dramatized treatise, *Fiel desengaño contra la ociosidad y los juegos* (Madrid 1603). Now we may add new evidence of Cervantes' inspiration in *Rinconete y Cortadillo*. That short novel was presumably based on a combination of contemporary readings: Zapata's *Miscelánea*, Cristóbal de Chaves' *Romances de germanía* (1609) and Luque's book. Such picture can also be completed with some more recognizable fajardian elements in *El celoso extremeño*.

Palabras clave: Luque Fajardo, *Fiel desengaño contra la ociosidad*, Cervantes, *Novelas ejemplares*, alegoría política, *república de ladrones*, *Rinconete y Cortadillo*, *El celoso extremeño*

Keywords: Luque Fajardo, *Fiel desengaño contra la ociosidad*, Cervantes, *Novelas ejemplares*, political allegory, *republic of thieves*, *Rinconete y Cortadillo*, *El celoso extremeño*

Submitted: 11-23-2022

Accepted: 2-2-2023

Giráldez, Arturo, **Pedro de Baeza. Los memoriales de un comerciante sefardita a Felipe III: especias, oro y mercurio**

Abstract: The memorials of the Sephardic merchant Pedro de Baeza to the Council the Indies suggested a reorganization of the Spanish and Portuguese trading routes in Asia and of the trans-Pacific commerce with the intention of creating a monopoly of the spice market through the conquest of the Molucca Islands. In addition, De Baeza and his partners would import mercury and gold from China in view of the high price they had in China compared to anywhere else. Gold would substitute the textile products of the Manila galleon. Baeza's world (who died in 1617) disappeared in 1640 with the separation of Portugal from the Spanish crown and the *autos da fe* in India, America, and Spain.

Resumen: Los memoriales del comerciante sefardita Pedro de Baeza al Consejo de Indias proponían una reorganización de los circuitos comerciales españoles y portugueses en Asia y del comercio transpacífico para centrarse en el monopolio de las especias, ocupando militarmente las Molucas. A su vez, el comerciante y sus socios importarían de la China mercurio y oro dado el alto valor que la plata americana tenía en China con respecto a otros mercados. El oro sustituiría a los textiles cargados en el galeón de Manila. El mundo de Baeza, muerto en 1617, desapareció en 1640 con la separación de Portugal y los *autos da fe* en la India, América y España.

Keywords: Sephardic Jews, Pedro de Baeza, Mercury, Gold and Silver Arbitrage, Molucca Islands, Philippines, Manila Galleon

Palabras clave: Sefarditas; Pedro de Baeza; arbitraje de la plata y el oro; mercurio; Molucas; Filipinas; galeón de Acapulco.

Submitted: 11-14-2023

Accepted: 2-6-2023

Guadalupe Sobrón Tauber, **La problemática representación del honor: un abordaje comparativo del *El médico de su honra* y *Cada cual lo que le toca***

Resumen: El presente artículo analiza las formas de abordaje de la honra como conflicto y la construcción de los personajes femeninos en las piezas *El médico de su honra* de Calderón de la Barca y *Cada cual lo que le toca* de Rojas Zorrilla. Desde este abordaje comparativo, se busca particularizar en las características de los dramas de honor y observar cómo cada obra se propone estrategias para la problematización de ciertas temáticas epocales, una particular construcción de la mujer y dialoga con el posicionamiento de su autor en el canon.

Abstract: The current article analyzes the ways in which honour is taken as a conflict and the construction of the female character in the plays *El médico de su honra* by Calderón de la Barca and *Cada cual lo que le toca* by Rojas Zorrilla. This comparative approach aims to particularize in the honour dramas' characteristics and to focus on how each text establishes different strategies which allow the problematization of some typical tematics of the period, a particular construction of women and dialogue with its author's place in the canon.

Palabras clave: honor, personaje femenino, canon, teatro áureo, estrategias.

Submitted: 1-5-2023 Accepted: 7-2-2023

Antonio Andino Sánchez, **Cervantes, la literatura grecolatina y los estereotipos del vulgo. Estudio filológico de los capítulos xix y xx de la Segunda Parte.**

Resumen. Estudio filológico detallado de los elementos literarios de ascendencia grecolatina en los capítulos XIX y XX de la segunda parte del *Quijote*. Se incide en el interés manifiesto de Cervantes de distinguir y apartar a sus personajes de las caricaturas y fantoches que el vulgo había hecho de ellos; y se desvela una de las claves de cómo consigue Cervantes que su obra obtenga la consideración y condición de clásica.

Abstract. Detailed philological study of the literary elements of Greco-Roman descent in chapters XIX and XX of the second part of *Don Quixote*. It emphasizes the clear author's interest in distinguishing and separating his characters from the caricatures that the common people had made of them. It also points out some of the keys by which Cervantes' work has attained the label of a classic.

Palabras clave: Quijote, Cervantes, Eneida, Cultura Clásica, Literatura Comparada.

Keywords: *Don Quixote*, Cervantes, *Aeneid*, Classical Culture, Comparative Literature.

Submitted: 11-6-2023 Accepted: 5-2-2023

Marta Galiñanes Gallén, **“Tratta la Republica da figli i suoi Sudditi”. Algunas observaciones acerca del *Disinganno in risposta a Diego de Aedo* de Tomaso Oderico (1637) 163-174**

Resumen: En este trabajo, por medio del análisis del *Disinganno in risposta a Diego de Aedo* de Tomaso Oderico, pretendemos, por una parte, mostrar la gran influencia que tanto la lengua como la literatura española ejercieron en la sociedad y en la cultura genovesa durante los Siglos de Oro y, por otra, ver cómo el deterioro de la relación entre la República y la Monarquía Hispánica se reflejará también en los textos producidos en Liguria.

Abstract: Through the analysis of Tomaso Oderico's *Disinganno in risposta a Diego de Aedo*, we intend to show the great influence that both the Spanish language and literature exerted on Genoese society and culture during the Renaissance, and to look at how the deterioration of the relationship between the Republic of Genoa and the Spanish Monarchy was reflected in the texts produced in Liguria at the time.

Palabras clave: Literatura española en Liguria, Lengua española, República de Génova, Monarquía Hispánica, Tomaso Oderico.

Keywords: Spanish literature in Liguria, Spanish language, Republic of Genoa, Spanish Monarchy, Tomaso Oderico.

Submitted: 10-1-2023 Accepted: 1-7-2023

Alberto Ortiz, **Demonological teachings in the *Jardín de flores curiosas*, of Antonio de Torquemada**

Abstract: This article aims to demonstrate that the work *Jardín de flores curiosas*, by Fray Antonio de Torquemada, is connected with the didactic intention of demonologists, especially the third treatise, which censors, corrects and moralizes regarding superstitious ideas. Likewise, through basic classifications, its identity is indicated as a cupboard of wonders, theater of natural magic, and a miscellany full of curiosities, fantasies, myths, and exemplary cases around magical anecdotes and otherworldly presences such as ghosts and demons.

Resumen: El presente artículo pretende demostrar que la obra *Jardín de flores curiosas*, de Fray Antonio de Torquemada entronca con la intención didáctica de los demonólogos, en especial el tercer tratado, que censura, corrige y moraliza respecto a las ideas supersticiosas. Asimismo, mediante clasificaciones básicas se indica su identidad de alacena de maravillas, teatro de magia natural, y miscelánea llena de curiosidades, fantasías, mitos y casos ejemplificadores alrededor de anécdotas mágicas y presencias ultraterrenas como fantasmas y demonios.

Keywords: Torquemada, superstitions, magic, demonology, tradition.

Palabras clave: Torquemada, supersticiones, magia, demonología, tradición.

Submitted: 6-1-2023 Accepted: 8-2-2023

Emmanuel Marigno, **"Los Sueños de Quevedo (2017), (re)escritos por José Luis Collado: una escenificación neoBarroca"**

Abstract: A reflection on the reception of the Golden Age in Postmodernity is presented here, through a (re)writing entitled *Los Sueños de Quevedo (2017)*, by José Luis Collado. The study starts with some contextual data, before framing in a second time the reception of the work in the theatrical criticism to delve, finally, into the resources of staging and a possible hermeneutic.

Resumen: Se presenta aquí una reflexión sobre recepción del Siglo de Oro en la Posmodernidad, mediante una (re)escritura titulada *Los Sueños de Quevedo (2017)*, de José Luis Collado. El estudio arranca con unos datos contextuales, antes de enmarcar en un segundo tiempo la recepción de la obra en la crítica teatral para adentrarse, por último, en los recursos de la escenificación y una posible hermenéutica.

Keywords: Quevedo, *Sueños*, Rewriting, Staging, Postmodernity

Palabras clave: Quevedo, *Sueños*, Reescritura, Escenografía, Posmodernidad

Submitted: 12-18-2023

Accepted: 3-27-2023

José Manuel Ruiz Vila, **Un furibundo ataque de Rodrigo Sánchez de Arévalo contra la elección de Félix V (1439) durante el Concilio de Basilea: edición crítica y traducción española del *Libellus inuectiuus* 215-251**

Resumen: Este artículo presenta la primera edición crítica y traducción al español del *Libellus inuectivus* de Rodrigo Sánchez de Arévalo, en el que ataca con vehemencia a un monje alemán que abogaba por la elección de Amadeo VIII de Saboya como nuevo pontífice con el nombre de Félix V. La obra muestra una intensidad sin precedentes, muy distinta a los demás escritos del autor. Se presentan dos argumentos principales: en primer lugar, que las aspiraciones de la asamblea de Basilea carecen de buenas intenciones con respecto a la Iglesia, y en segundo, que una persona laica carente de conocimientos teológicos no es apta para gobernarla. Además, la importancia del *Libellus* radica en el reconocimiento explícito de Arévalo sobre su participación en el concilio, un hecho omitido en gran medida en la totalidad de su obra. Además, se pone en evidencia que es la primera vez que Sánchez de Arévalo utiliza las obras latinas de Petrarca como fuente.

Abstract: This paper presents the first critical edition and translation into Spanish of Rodrigo Sánchez de Arévalo's *Libellus inuectivus*, wherein he vehemently critiques a German monk who had advocated for the election of Amadeus VIII of Savoy as the new pontiff, assuming the name Felix V. The work exhibits an unprecedented intensity, distinct from the author's other writings. Two primary arguments are advanced: firstly, that the aspirations of the assembly in Basel lack integrity towards the Church, and secondly, that a layperson devoid of theological knowledge is unfit to govern the Church. Moreover, the significance of the *Libellus* lies in Arévalo's explicit acknowledgment of his participation in the council, a fact predominantly omitted in his body of work. Additionally, it marks the first instance in which he draws upon the Latin works of Petrarch as a source.

Palabras clave: Sánchez de Arévalo, Concilio de Basilea, Félix V, cónclave, invectiva.

Keywords: Sánchez de Arévalo, Council of Basel, Felix V, conclave, invective.

Luis Miguel Gómez Garrido, **Dos sonetos de Luis de Góngora a la Virgen de Atocha**

Submitted: 10-11-2022

Accepted: 4-12-2023

Resumen: Análisis e interpretación del entramado simbólico de dos sonetos de Góngora dedicados a la Virgen de Atocha. Precedidos de una introducción sobre la lengua poética de Góngora y acerca de los orígenes de la advocación mariana de Atocha.

Abstract: Analysis and interpretation of two sonnets dedicated to the Virgin of Atocha with focus on Góngora's poetic language and the origin of the Atocha Marian devotion.

Palabras clave: Góngora, Virgen de Atocha, soneto, España, Felipe III.

Keywords: Góngora, Atocha Virgin, sonnet, Spain, Philip III.

Submitted: 2-1-2022 Accepted: 5-23-2023

David Zuwiyya, **Fiction and Reality in Garci Rodríguez de Montalvo's *Amadís de Gaula*: An hidalgo's Perception of Reward for Services Rendered to the Crown**

Abstract: The contrast between the ending of the primitive Amadís de Gaula and Montalvo's reworking begs the question, why did the author introduce thematic changes. Could Montalvo's additions serve as commentary on the centralization of power in the court that reduced the privileges of lower nobility? Faced with the budgetary restructuring of the monarchy, did Montalvo long for the royal concessions granted during the days of Isabel's predecessors?

Keywords: Amadís de Gaula, Garci Rodríguez de Montalvo, Reward for Service, Lower Nobility, Royal Concessions

Submitted: 4-23-2023 Accepted: 8-24-2023

Federico Jiménez Ruiz, **Un nuevo siglo para las narraciones intercaladas del *Quijote* (1605): asedios de la crítica a una antigua polémica cervantina**

Resumen: En el presente artículo revisamos un amplio corpus de estudios a través de los cuales se ha dado respuesta a la polémica de la crítica cervantina sobre la pertinencia de las narraciones intercaladas en el *Quijote* de 1605. Explicamos los argumentos en torno al tema y la estructura narrativa con los que se ha buscado dilucidar el papel de las intercalaciones y, con esta base, comparamos el corpus de estudios para establecer, así, el panorama crítico actual con sus respectivas tendencias.

Abstract: In this article, we review a vast corpus of studies that have addressed the controversy in Cervantine criticism regarding the pertinence of the intercalated narratives in *Don Quixote* (1605). We explain the general approaches surrounding its theme and narrative structure through which attempts have been made to elucidate the role of the intercalations. With these foundations, we proceed to compare the corpus of studies to establish the current critical panorama with its respective trends.

Palabras clave: narraciones intercaladas; historia de la recepción; función; pertinencia; *Quijote*.

Keywords: Intercalated Narratives; History of the Reception; Function; Pertinence; *Don Quixote*.

Submitted: 2-1-2023 Accepted: 7-9-2023

Eugenio García Gascón, **Nuevas aportaciones sobre la incierta autoría sanjuanista de las *Declaraciones del Cántico espiritual***

Abstract: Continuing with the conclusions already published, this paper reiterates the hypothesis that Saint John of the Cross is not the author of the *Declarations* of the *Cántico espiritual* as they have come down to us. To that end, we discuss certain problematic aspects of the Sanlúcar codex, the often contradictory depositions of the witnesses, and the strange attitude of the prominent mother Ana de Jesús, recipient of the *Cántico*, towards the book and the poet.

Resumen: Continuando con las conclusiones ya publicadas, este trabajo reitera la hipótesis de que San Juan de la Cruz no es el autor de las *Declaraciones* del *Cántico espiritual* tal como nos han llegado. Con ese fin, se discuten ciertos aspectos problemáticos del código de Sanlúcar, las deposiciones a menudo contradictorias de los testigos y la extraña actitud de la prominente madre Ana de Jesús, destinataria del *Cántico*, respecto al libro y al poeta.

Keywords: Saint John of the Cross, *Cántico espiritual*, poetry and *Declarations*, depositions of witnesses, Sanlúcar codex, Ana de Jesús, disputed authorship.

Palabras clave: San Juan de la Cruz, *Cántico espiritual*, poesía y *Declaraciones*, deposiciones de los testigos, código de Sanlúcar, Ana de Jesús, disputada autoría.

Submitted: 2-1-2023 Accepted: 8-13-2023

Pierre CIVIL, *Amores literarios: mujer y seducción en la España del siglo XVII (en torno a la obra de María de Zayas)*

Resumen: Las novelas de María de Zayas se consideran como un reivindicativo alegato en defensa de las mujeres. Más allá de la tradicional estilización literaria, se configuran dentro de una concreta red de sociabilidades, intertextualidades y cuestiones editoriales que, en cierta medida, las moldea, las justifica y les da su reconocido relieve. Este significativo juego de representaciones de la mujer en el siglo XVII se nutre de opiniones de moralistas, testimonios de viajeros y documentos visuales como trasfondo de unas complejas variaciones del sentimiento amoroso.

Abstract: María de Zayas's novels are considered a pleading allegation in defense of women. Going beyond their literary characteristics, they must be contextualized within a concrete network of sociabilities, intertextualities and editorial issues that to some degree determine the novels, justify them and gives them their renown profile. This significant interplay of women's representations in the 17th c. is feeds from the opinions of moralists, travelers' opinions and visual documents that offer a background to the complex variations of love feelings.

Palabras claves: María de Zayas, literatura áurea, mujer, relaciones amorosas, representaciones.

Keywords: María de Zayas, Spanish Golden Age literatura, love relationships, representations.

Submitted: 3-11-2023 Accepted: 9-2-2023

Manuela SÁEZ GONZÁLEZ, *Nuevos datos a la biografía de María de Zayas y Sotomayor / New data to María de Zayas y Sotomayor's biography*

Resumen: El objeto de este trabajo es dar a conocer una parte de la vida de la escritora del Siglo de Oro, María de Zayas y Sotomayor, desconocida por sus biógrafos. Gracias a la documentación inédita hallada en el archivo del convento de las madres Clarisas de Monforte de Lemos se arroja nueva luz sobre su estancia en Nápoles; el año aproximado de su fallecimiento; su mala situación económica y estado civil; la relación de su padre, don Fernando de Zayas y Sotomayor con los condes de Lemos y su reconocimiento en las últimas voluntades de ambos condes.

Abstract: The purpose of this work is to show a part of Maria de Zayas y Sotomayor's life unknown to her biographers. Thanks to some documents found in the convent's archive of the "Clarisas" of Monforte de Lemos a new light is shed on her stay in Naples, the approximate date of her death; her poor financial situation; her marital status; the relationship of her father, Fernando de Zayas y Sotomayor, with the counts of Lemos and his acknowledgment in the last wills of the counts.

Palabras clave: nacimiento, Nápoles, doncella, testamentarios, condes de Lemos, fallecimiento.

Keywords: birth, Naples, maid, executors, counts of Lemos, death.

Submitted: 1-19-2023 Accepted: 9-2-2023

Christine Orobitg, **Cruzando umbrales atravesando fronteras: recorridos femeninos en las Novelas amorosas y ejemplares de María de Zayas**

Resumen: La presente contribución pretende analizar los personajes femeninos de las *Novelas amorosas y ejemplares* (1637) de María de Zayas a través de su relación con el espacio, considerando en particular la dialéctica que se establece entre espacios interiores (o domésticos), tradicionalmente adscritos al género femenino, y espacios exteriores (y públicos) tradicionalmente atribuidos al género masculino, así como la noción de *limen*, de frontera, cuya significación excede la mera dimensión espacial, en relación con los patrones de comportamiento que en la época moderna se atribuyen a cada sexo. Dicha metodología de análisis implica considerar el espacio y la noción de *limen* no como mero decorado de una acción sino como un elemento esencial, y estructurante, de la diégesis, focalizando la atención en la correlación entre intriga, espacio y palabra. Se tratará entonces de analizar la gestión del espacio por los personajes femeninos, el franqueamiento del *limen* que separa los dos mundos (interior y exterior, femenino y masculino), proponiendo un estudio sistemático de los recorridos femeninos (espaciales y diegéticos) en las diez *maravillas* que configuran el volumen de novelas publicado en 1637.

Abstract: This contribution aims to analyse the female characters in María de Zayas's *Novelas amorosas y ejemplares* (1637) through their relationship to space, considering in particular the dialectic established between interior (or domestic) spaces, traditionally ascribed to the female gender, and exterior (and public) spaces traditionally attributed to the male gender, as well as the notion of *limen* or border, whose significance exceeds the mere spatial dimension, in relation to the patterns of behaviour attributed to each gender in early modern times. This methodology of analysis implicates considering space and the notion of *limen* not as a mere scenery but as an essential and structuring element of the diegesis, focusing attention on the correlation between intrigue, space and discourse. The aim is then to analyse the management of space by the female characters, the crossing of the *limen* that separates the two worlds (interior and exterior, feminine and masculine), proposing a systematic study of the female trajectories (spatial and diegetic) in the ten *maravillas* that configure the volume of novels published in 1637.

Palabras claves: María de Zayas, limen, espacio, género, diégesis, personajes femeninos.

Keywords: María de Zayas, *limen*, space, gender, diegesis, female characters.

Submitted: 3-1-2023 Accepted: 10-2-2023

Fernando COPELLO, *Espacio y territorios de la mujer en las Novelas amorosas y ejemplares: intimidad, rebelión y desencanto*

Resumen: Este artículo se ocupa de los territorios de la mujer representados en la primera colección de relatos de María de Zayas: en los paratextos, el marco narrativo y las novelas mismas.

Abstract: This paper studies women's spaces in María de Zayas' first collection of stories: in paratext, in narrative framework and in the novels.

Keywords: María de Zayas, women's spaces, social space, home.

Palabras clave: María de Zayas, territorios de la mujer, espacios de sociabilidad, casa.

Submitted: 11-1-2022 Accepted: 7-23-2023

Christine MARGUET, *Las Novelas amorosas y ejemplares: ¿una filoginia unívoca?*

Resumen: La arquitectura enunciativa de la primera parte del *sarao* promueve y defiende a las mujeres, desde la presentación del libro en el paratexto hasta cada maravilla con sus narradores femeninos y masculinos, sus protagonistas y acciones. La presencia de mujeres alegres y burladoras en algunas novelas de narradores masculinos recupera la filoginia original de un Boccaccio, insertándola en una empresa de promoción de la mujer ingeniosa.

Abstract: The enunciative architecture of the first part of the *sarao* promotes and defends women, from the presentation of the book in the paratext to each novel with its female and male narrators, its protagonists and actions. The presence of merry and mocking women in some novels of male narrators recovers the original philoginia of a Boccaccio, inserting it in an enterprise of promoting the witty woman.

Palabras clave: Filoginia, ingenio, mujer, María de Zayas.

Keywords: Philogyny, wit, woman, María de Zayas.

Submitted: 4-10-2023 Accepted: 9-2-2023

Paloma BRAVO, *Novelas amorosas y ejemplares: cuando las mujeres llevan la voz cantante*

Resumen: Basándose en el estudio de tres novelas sacadas de *Novelas amorosas y ejemplares* (la tercera, cuarta y novena) el presente artículo pretende analizar como María de Zayas construye, bajo perspectivas diferentes pero complementarias, personajes femeninos que destacan por su energía. En cada uno de los casos analizados la fuerza de los personajes femeninos se expresa a través de la apropiación del lenguaje que permite a las mujeres superar los atributos habituales de sumisión, castidad y silencio.

Abstract: Based on the study of three novels from *Novelas amorosas y ejemplares* (the third, fourth and ninth), this article aims to analyse how María de Zayas constructs, under different but complementary perspectives, female characters that stand out for their energy. In each of the cases analysed, the strength of the female characters is expressed through the appropriation of language that allows women to overcome the usual attributes of submission, chastity and silence.

Palabras clave: literatura del siglo XVII, novela, educación de las mujeres, querrela de las mujeres, facecias.

Keywords: 17th century literature, short story, women's education, Women's quarrel, facetiousness.

Submitted: 2-27-2023 Accepted: 10-1-2023

Donatella GAGLIARDI *Una voz desde el umbral del texto: Inés de Casamayor y su rol en la edición de los Desengaños amorosos*

Resumen: Objeto de estudio es la biografía de Inés de Casamayor, autora de la dedicatoria al duque de Híjar que abre la edición de los *Desengaños amorosos* de María de Zayas (1647). Con

el apoyo tanto de fuentes archivísticas inéditas como de varios repertorios bibliográficos, se demuestra que Inés, tras enviudar del librero-editor Matías de Lizao, desempeñó un papel de primer plano en la gestión de la empresa familiar en Zaragoza: no solo costeó la publicación de hasta ocho obras entre 1646 y 1652, sino que para dos de ellas llegó a redactar sendas epístolas nuncupatorias.

Abstract: This paper investigates the biography of Inés de Casamayor, author of the dedication to the Duke of Híjar that opens María de Zayas's *Desengaños amorosos* (1647). Sourcing information both from archival documents (still unpublished) and from several bibliographic catalogues, Inés is proved to have played a main role in running the family business in Zaragoza when she was left a widow by the bookseller-editor Matías de Lizao. Not only she funded the printing of no less than 8 works between 1646 and 1652, but in two of them she also wrote the respective *epistolae nuncupatoriae*.

Palabras clave: *Desengaños amorosos*, María de Zayas, Inés de Casamayor, mundo de la imprenta, Zaragoza, siglo XVII.

Keywords: *Desengaños amorosos*, María de Zayas, Inés de Casamayor, printing world, Zaragoza, 17th century.

Submitted: 11-14-2023

Accepted: 7-2-2023

Emre ÖZMEN *La novela de Lisis y el convento: ¿final feliz o silencio perpetuo?*

Resumen: Zayas otorga al espacio un papel dinámico, vinculando el *topos* con el deseo de los protagonistas. Mientras el *sarao* se presenta como un lugar para la voz femenina para contar/cantar, el convento implica su opuesto, el silencio. Una cierta tensión se crea entre el espacio y la intimidad de las figuras femeninas. De esta manera, la autora enriquece y completa la construcción de sus personajes femeninos y su desarrollo novelesco.

Abstract: Zayas assigns space a dynamic role, linking the *topos* with the desire of the protagonists. While the *sarao* is presented as a place for the female voice, for telling/singing, the convent implies its opposite, silence. A certain tension is created between the space and the intimacy of the women characters. In this way the author enriches and completes the construction of her characters and their narrative evolution.

Palabras clave: convento, *topos*, final feliz, estrategias narrativas, María de Zayas.

Keywords: convent, *topos*, happy ending, narrative strategies, María de Zayas.

Submitted: 12-3-2023 Accepted: 6-26-2023

Alba URBAN BAÑOS, *El empoderamiento de la mujer en La traición en la amistad / The empowerment of women in La traición en la amistad*

Resumen: A través del análisis de los personajes principales, la disposición del conflicto y el ritmo de la obra, se pone de manifiesto cómo María de Zayas subvierte ciertos recursos dramáticos propios de la comedia nueva en *La traición en la amistad* con un fin concreto: poner de relieve la idea de que las mujeres pueden ser iguales a los hombres.

Abstract: Through the analysis of the main characters, the disposition of the conflict and the rhythm of the play, it is revealed how María de Zayas subverts certain dramatic resources typical

of *comedia nueva* in *La traición en amistad* with a specific purpose: to put emphasize the idea that women can be equal to men.

Palabras clave: comedia de tesis, *La traición en la amistad*, protofeminismo, María de Zayas, igualdad, empoderamiento.

Keywords: Comedia de tesis, *La traición en la amistad*, protofeminism, María de Zayas, equality, empowerment.